

УДК 82.09

DOI: 10.26456/vtfilol/2020.3.278

**«1985» Д. ДАЛОША КАК «ТЕКСТ-ПРОДОЛЖЕНИЕ»
РОМАНА «1984» ДЖ. ОРУЭЛЛА*****А. Ю. Кудина**Тверской государственный университет
кафедра истории и теории литературы

Статья посвящена проблеме «текста-продолжения» как одного из видов вторичного текста. В качестве материала для анализа представлен вторичный текст «1985», роман Д. Далоша, являющийся продолжением романа-антиутопии «1984» Дж. Оруэлла. Роман «1985» исследуется с позиций теории вторичных текстов М. В. Вербицкой. Ключевой особенностью романа «1985» является «повествовательная стратегия», избранная автором «текста-продолжения», которая может быть определена как нелинейный нарратив.

Ключевые слова: *теория интертекста, вторичный текст, «текст-продолжение», нарратив.*

Термин *вторичный текст* в отечественной лингвистике и литературоведении появился благодаря М. В. Вербицкой [1; 2], опиравшейся на работы М. М. Бахтина (см.: [5]). Вербицкая в своей работе выделяет такие относительно несамостоятельные тексты, как пародия, стилизация, перифраз и т. п.; именно подобные тексты она относит к вторичным текстам, противопоставляя им тексты, обладающие оригинальностью, своеобразием, в которых присутствует индивидуальная авторская манера. По Вербицкой, вторичный текст – это «произведение стилистически вторичное, воспроизводящее важнейшие особенности стиля протослова, которые и придают этому последнему художественное многообразие» [6, с. 24].

В исследованиях М. В. Вербицкой и Н. Пьеге-Гро [7] названы конкретные виды вторичных текстов, среди которых, однако, отсутствует «текст-продолжение».

На наш взгляд, «текст-продолжение» – это вторичный текст, являющийся продолжением исходного текста, который стал прецедентным для культуры в целом и известным большинству ее носителей. Важной особенностью «текста-продолжения» является смена автора. «Текст-продолжение» может иметь свойства и других вторичных текстов: в нем может, как в стилизации, имитироваться стиль автора исходного текста; так-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта №19–312–90039.

же он может быть построен на основе литературной игры, представляя различные варианты завершения оригинального произведения, и др.

В этой связи особый интерес представляет рассмотрение межтекстовых связей «текста-продолжения» Д. Далоша «1985» и известного романа-антиутопии Дж. Оруэлла «1984».

Роман Дж. Оруэлла «1984» [6] имеет два известных продолжения. Одним из них является роман Э. Берджесса «1985», представляющий собой вариант квазипродолжения (Берджесс заимствует из романа «1984» саму идею антиутопии и хронотоп, помещая в «текст-продолжение» новых персонажей).

Роман Дьердя Далоша «1985» впервые был опубликован в 1983 году, по прошествии тридцати четырех лет после выхода оригинального романа Джорджа Оруэлла «1984» в 1949 году.

Само название романа венгерского писателя «1985» указывает на тесную связь с известным романом-антиутопией. Роман Далоша написан в постмодернистской манере и обладает всеми характерными для подобных произведений чертами, в основе которых лежит посмодернистская игра.

Особенностью данного «текста-продолжения» является нелинейный нарратив. Нарратив в современном представлении есть «текстопорождающая конфигурация двух рядов событийности: референтного и коммуникативного» [8, с. 8]. Событие, о котором рассказывается, вступает во взаимодействие с событием рассказывания, и второе – с точки зрения сюжетной нарратологии – не менее, а более важно, чем первое. В романе Далоша событие рассказывания эксплицировано в сносках к основному тексту. Данные сноски авторизованы: их дает историк, который выстраивает все повествование «1985» на основании попавших в его руки документов и дневниковых записей главных героев романа Оруэлла. Происходит удвоение за счет того, что в сносках историка имеются не только пояснения основного текста, но и своя отдельная сюжетная линия, связанная с событиями собственной жизни историка-повествователя.

Название романа Далоша указывает на то, что события, о которых пойдет речь в романе, являются продолжением событий, описанных в тексте Оруэлла. Причем временной период, разделяющий действие претекста и вторичного текста, невелик и составляет всего лишь год. Таким образом, в романе «1985» изображена жизнь героев непосредственно после «1984» года.

Далош «снимает» трагичность финала романа Оруэлла, благодаря чему появляется возможность написания «текста-продолжения». В финале оригинального текста «1984» личность главных героев оказывается разрушенной, их воля сломлена и подчинена Старшему Брату. В начале «текста-продолжения» «1985» оказывается, что Старший Брат умер, Уин-

стон Смит и Джулия Миллер живы и достаточно благополучны, О'Брайен больше не занимает пост в тайной полиции, а участвует в издании литературного приложения к газете «Таймс».

Смерть Старшего Брата представлена в ироническом ключе, благодаря чему «текст–продолжение» приобретает черты пародии: «По решению Специальной государственной комиссии с целью улучшения состояния больного у него были временно удалены правая рука и левая нога. Одновременно были приняты меры к временному удалению левой почки» [3, с. 299–300].

Далее следует рассказ о резекции правого легкого и о повторном удалении левой руки Старшего Брата, что вынуждает заключить, что у него было две левые руки. В качестве причины смерти Старшего Брата названо «временное недомогание». Данная ситуация абсурдна, что является свидетельством принадлежности данного произведения текстам, написанным в постмодернистской манере.

1985-й становится годом «лондонской весны», как его называет историк в примечании к дневниковым записям Смита. Далош заимствует героев из претекста, но их судьбы уже не кажутся столь трагичными. «Текст-продолжение» нельзя назвать антиутопией в строгом смысле слова. Сюжет антиутопии в основном строится на внезапном отказе одного из членов общества следовать привычному ритуалу: конфликт начинается, когда герой осознает себя как личность. В антиутопии царит атмосфера страха, панического страха не соответствовать нормам, принятым в обществе, и страха продолжать жить в этом обществе, а точнее, существовать в нем в постоянном подчинении. Вольнодумство, предательство общественной идеи, неподчинение наказываются крайне жестоко: от насильственного внушения веры в идеи общества и государства до ареста или ссылки [4, с. 68].

Так, например, главный герой романа «1984» Уинстон Смит, несмотря на все пережитые потрясения и страдания, в романе Далоша становится вновь востребованным и нужным империи человеком; оказывается, важна именно личность главного героя, его способности и профессиональные умения. Бывший палач Смита, О'Брайен, приглашает Смита на встречу и предлагает место главного редактора литературного приложения к газете «Таймс». Меняются и лозунги Океании: мир – это уже не война, как раньше, а мир теперь означает поражение. О'Брайен отмечает, что империя не может оставаться такой, какой она была до смерти Старшего Брата, и именно Смит призван помогать в формировании ее нового образа.

Далош пытается сохранить основные черты характера главного персонажа. В процессе работы в литературном приложении к газете «Таймс» у Смита начинает зреть идея освободительной революции. Не-

смотря на все послабления, произошедшие в общественной и политической жизни, он не доволен тем, что вся власть в Океании сосредоточена в руках партии. Общественная борьба Смита, как и в «1984», не увенчалась успехом: он стал врагом народа.

Джулия, изображенная Оруэллом как поверхностная, но пылкая девушка, в «тексте-продолжении» действует в логике развития персонажа, предложенной автором претекста. Она занимает позицию партии и оправдывает Старшего Брата: «Не забудем, что власть Старшего Брата означала не только застенки и тюрьмы, но и созидательный труд миллионов людей, которые силой своего разума и рук сделали Океанию великой» [3, с. 306]. Благодаря верности идеалам партии Джулия поднимается на самую вершину власти, а Смит, по ее собственному выражению, оказывается «на мусорной свалке истории».

Когда Смита арестовывают во второй раз, он видит Джулию и произносит: «Да, твое место с ними» [Там же, с. 418]. Данная развязка оказывается символичной и перекликается с финалом романа Оруэлла, который заканчивается обоюдным предательством главных героев. Несмотря на то, что в «1985» Старший Брат умер, у него остаются последователи.

Таким образом, «1985» представляет собой «текст-продолжение», связанный с исходным текстом сильными межтекстовыми связями, заключающимися в заимствовании хронотопа и персонажей, которые действуют в логике их развития, представленной в исходном тексте. Роман-продолжение совмещает в себе черты текста-завершения с элементами пародии. Кроме того, роман Далоша обладает оригинальной чертой: повествовательная стратегия может быть охарактеризована как нелинейный нарратив, что связано с появлением образа историка, в примечаниях которого представлены многочисленные отсылки к роману «1984».

Список литературы

1. Вербицкая М. В. Теория вторичных текстов (на материале современного английского языка). М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000. 220 с.
2. Вербицкая М. В. Теория вторичных текстов: На материале современного английского языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / М. В. Вербицкая; Московский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. М., 2000. 47 с.
3. Далош Д. 1985 // Оруэлл Дж., Далош Д. 1984. 1985. М.: Текст: Культура, 1991. С. 295–426.
4. Коломейцева Е. Ю. Литературная антиутопия: проблемы жанровой дифференциации // Филологические науки. Материалы XXII научно-методической конференции. Ставрополь, 1999. С. 66–69.
5. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. М.: Прогресс, 2000. С. 427–475.

6. Оруэлл Дж. 1984 // Оруэлл Дж., Далош Д. 1984. 1985. М.: Текст : Культура, 1991. С. 9–294.
7. Пьге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 240 с.
8. Тюпа В. И. Нарратология как аналитика повествовательного дискурса («Архиерей» А.П. Чехова) / Тверской гос. ун-т. Тверь, 2001. 58 с.

THE “1985” BY D. DALOSH AS A “TEXT-CONTINUATION” OF DYSTOPIAN NOVEL “1984” BY G. ORWELL

A. Y. Kudina

Tver State University

the Department of the History and Theory of Literature

The article is devoted to the problem the “text-continuations”, which were widely presented in the era of postmodernism. The research is based on the analysis of intertextual relations of the initial text (“1984” by G. Orwell) and of the “text-continuation” (“1985” by D. Dalosh) according to the theory of M.V. Verbitskaya. The “narrative strategy” chosen by the author of the “text-continuation” can be defined as a non-linear narrative.

Keywords: *the general theory of intertext, secondary text, “text-continuation”, narrative.*

Об авторе:

КУДИНА Анастасия Юрьевна – аспирант кафедры истории и теории литературы Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: kudina555@mail.ru.

About the author:

KUDINA Anastasiya Yurevna – Postgraduate Student at the Department of History and Theory of Literature, Tver State University (170100, Tver, Zhelyabov str., 33), e-mail: kudina555@mail.ru.